

איגרת מידע – פברואר 2017



Every act of communication
is an act of translation

כינוס
אגודת המתרגמים בישראל
ITA 2017 CONFERENCE

פברואר 13-15 FEBRUARY
בית ציוני אמריקה, תל אביב
ZOA HOUSE TELAVIV

WWW.CONF.ITA.ORG.IL CONF@ITA.ORG.IL

כנס אגודת המתרגמים לשנת 2017 הסתיים בהצלחה. השנה נערך הכנס בפורמט שונה מעט, בבית ציוני אמריקה בתל אביב, כדי להוזיל עבורכם את העלות מבלי לפגוע ברמת הסדנאות, ההרצאות וההנאה.

הכנס השנה נערך בשיתוף פעולה עם ארגון המתורגמנים ISRAIIC, וזכינו להדגמה חיה של תרגום סימולטני ממספר שפות ולמסלול שהוקדש למתורגמנות.

ינץ לוי, מחבר סדרת ספרי "דוד אריה", שעשע אותנו בסיפור על תרגום ספריו לשפות שונות. פרופ' ניצה בן-ארי, ראשת תכנית לימודי התרגום באוניברסיטת תל אביב, כיבדה אותנו בהרצה לזכרו של גדעון טורי ונתנה לנו טעימה מהתיאוריות בתחום תורת התרגום. קינחנו בהרצאתו המרתקת של עמוס עוז על תרגום ספריו.

נהנינו גם משלל הרצאות וסדנאות בנושאים טכניים, ספרותיים, משפטיים, עסקיים ועוד, ממפגשים מהנים עם עמיתים מהארץ ומהעולם, ממגוון מסעדות בלב תל אביב ומכיבוד נהדר, אשר תרמו כולם לכנס מוצלח בהחלט.

אנו רוצים להודות מקרב לב לשרה ירקוני ולשריתה קראוס על העבודה הרבה שהשקיעו בארגון הכנס, לחברת ארטרא ולכל מי שעזר, תרם, הרצה והשתתף.

להתראות בכנסים הבאים!

אירועים נוספים בארץ

- **כנס עסקים קטנים ובינוניים** מטעם להב ולשכת רואי חשבון בישראל ייערך ב-5 במרץ 2017 במלון הרודס בתל אביב. פרטים [כאן](#).
- **הכינוס ה-16 של האגודה הישראלית לחקר שפה וחברה** ייערך ב-22 במאי 2017 באוניברסיטת בן גוריון שבנגב. [לאתר הכנס](#).

קבוצות פייסבוק לחברי האגודה המוקדשות לשפות ספציפיות

לידיעת משתמשי פייסבוק שבקהל: פתחנו קבוצות חדשות במיוחד בשבילכם, כשכל קבוצה מתמקדת בשפה ספציפית:

[אנגלית](#) | [ערבית](#) | [רוסית](#) | [צרפתית](#) | [ספרדית](#)

תודה למתנדבים לניהול הקבוצות: אבי שטיימן, מורד עליאן, מילה פרוגר, נטלי קליין ודינה דדשב (בהתאמה). בהזדמנות זו נזכיר לכם גם את קיומו של [עמוד הפייסבוק הרשמי של האגודה](#) ואת [הקבוצה הכללית לחברי אגודה בלבד](#). רוצים לפתוח קבוצות בשפות נוספות? אנא פנו אלינו בכתובת deputy@ita.org.il

רב מילים

גישה חנים לרב מילים מספריות עירוניות

הגישה לרב מילים דרך רוב הספריות בוטלה לאחר שהתקציב לכך לא הועבר לספריות. עם זאת, ישנם עדיין יישובים שיש בהם גישה לרב מילים דרך הספריות – תל אביב ומשגב.

אם ידוע לכם על יישובים נוספים שיש בהם גישה לרב מילים דרך הספריות העירוניות, אנא עדכנו אותנו בכתובת deputy@ita.org.il כדי שנוכל ליידע את כלל חברי האגודה.

תוכנית החונכות של אגודת המתרגמים

רוצים לעזור לטפח את הדור הבא של המתרגמים? אגודת המתרגמים מחפשת מתרגמים ותיקים שיצטרפו לתוכנית החונכות! מידע על [תוכנית החונכות](#) מופיע בפינת החברים באתר האגודה (יש להכניס שם וסיסמה כדי להיכנס). להצטרפות לתוכנית כחונכים, אנא פנו לרכזת תוכנית החונכות, מיכאלה זיו - ziv@zivgroup.co.il.

מאגר ההרצאות של האגודה

אגודת המתרגמים יוצרת [מאגר הרצאות](#) על תרגום לקהל הרחב! כחברי אגודה תוכלו להיעזר בו אם תוזמנו להרצות על תרגום. אם יצא לכם להרצות על תרגום, מול ילדי גן, תלמידי תיכון או מבוגרים, נשמח לקבל את המצגות ומערכי השיעור שלכם ולהוסיף אותן למאגר ההרצאות לשימושם של כל החברים. אנא שלחו את החומרים למיכאלה זיו - ziv@zivgroup.co.il. ההרצאות יועלו לאחר מכן לאתר האגודה.

כתבות וידיעות מעניינות מהשבועות האחרונים

[שלוש אותיות קסומות: וידיה של מתרגמת](#)

[במקום קטסטרופה – אמרו אסונה: המילים החדשות של האקדמיה](#)

[סוד השפה הנעלמת של חרשי כפר קאסם](#)

[הסבר פניך לתייר: דירוג המדינות שבהן הכי יודעים לדבר אנגלית. וישראל?](#)

[מתי משתמשים ב"את", ומה חשב על זה דוד בן-גוריון?](#)

["כלי טיס בלתי מאויש" או "כטמ"ם?"](#)

[The Babylonian Talmud Is Now Available Free Online in English and Hebrew](#)

[Wear a nanoscale archive of all the world's languages on a necklace](#)

[Giphy launches a library of American Sign Language GIFs](#)

[This country is developing its own sign language dictionary](#)

[Babies remember their birth language - scientists](#)

כנסים בעולם

2017

24-25 במרץ
ורשה, פולין

[Translation and Localization Conference](#)

23-24 בפברואר
ברלין, גרמניה

[Together – Elia Conference](#)

18-20 במאי
קרדיף, אנגליה, בריטניה
[ITI Conference](#)

[Working our core: for a strong\(er\) translation and interpreting profession](#)

22-23 באפריל
בואנוס איירס, ארגנטינה
[IAPT 2017](#)
[Call for papers](#)

3-5 באוגוסט
בריסביין, אוסטרליה
[FIT Congress 2017](#)
[Call for papers](#)

25-28 באוקטובר
ווינגטון, ארה"ב
[הכנס השנתי של ATA](#)

11-12 ביוני
קופנהגן, דנמרק
ICIT 2017: 19th International Conference
on Interpreting and Translation
[Call for papers](#)

קיץ 2017
סרדיניה, איטליה
[סדנה למתורגמני איטלקית](#)